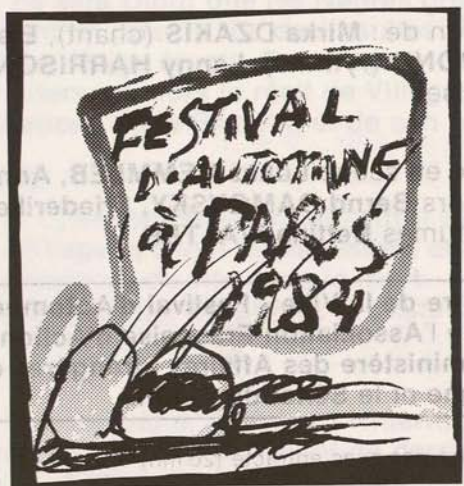




DIE NEGER

Jean Genet



Le Théâtre de la Ville est subventionné uniquement par le Conseil de Paris

Les 13, 15 et 16 octobre 1984 à 20 h 15-- le 14 octobre à 14 h 30

DIE NEGER

Les Nègres 1958 *clownerie*

Jean Genet

Traduction allemande de **PETER STEIN**

Mise en scène **PETER STEIN**

Scénographie **KARL-ERNST HERRMANN**

Costumes **MOIDELE BICKEL**

Dramaturgie **DIETER STURM**

par la **Schaubühne am Lehniner Platz - Berlin**

Les Nègres :

Ville de Saint-Nazaire **Ernst STÖTZNER**
Village **Peter SIMONISCHEK**
Archibald **Werner REHM**
Diouf **Michael MAASSEN**
Vertu **Jutta LAMPE**
Bobo **Christiane PETERSEN**
Félicité **Miriam GOLDSCHMIDT**
Neige **Martina KRAUEL**

La Cour :

La Reine **Elke PETRI**
Le Valet **Jochen TOVOTE**
Le Gouverneur **Gunter BERGER**
Le Juge **Udo SAMEL**
Le Missionnaire **Mathias GNÄDINGER**

Avec la collaboration de : **Mirka DZAKIS** (chant), **Elsa WOLLIASTON** (danse), **Marc DEPOND** (rythme), **Lanny HARRISON** (improvisation), **Ralf SCHEBEL** (valse)

Assistants à la mise en scène **Lukas HEMMLEB, Annette ROSENFELD**

Assistants aux décors **Bernd DAMOVSKY, Friederike zu RANTZAU**

Assistante aux costumes **Bettina WALTER**

Coréalisation Théâtre de la Ville - Festival d'Automne
avec le concours de l'**Association Française d'Action Artistique**, le
Goethe Institut, le **ministère des Affaires étrangères de la République**
Fédérale d'Allemagne et le **Sénat de Berlin**.

Durée du spectacle : 3 heures avec entracte (20 mn)

en langue allemande

Le Théâtre de la Ville est subventionné uniquement par le Conseil de Paris.

Document de communication du Festival d'Automne à Paris - tous droits réservés

En haut, la Cour ; en bas, les Nègres. Archibald, maître de cérémonie, présente les Nègres à la Cour : « Vous êtes blancs. Et spectateurs. Ce soir nous jouerons pour vous ». Il montre un catalogue : « Nous avons tué une blanche. Elle est là ».

Un Nègre, Ville de Saint-Nazaire, sort : il est de trop. Village et Archibald entreprennent une discussion sur le cérémonial. Et, bien que le moment n'en soit pas encore venu, Village commence le récit déclamé de son crime, interrompu par les exhortations d'Archibald : « Inventez, sinon des mots, des phrases qui coupent au lieu de lier. Inventez non l'amour, mais la haine ».

La Cour s'impatiente, la cérémonie tarde à débiter. Ville de Saint-Nazaire revient des coulisses, un procès s'y prépare ; il sort et ne reviendra que lorsque tout sera fini, là-bas. Diouf a demandé la parole : il souhaiterait que la cérémonie engage les Nègres sur la voie de l'amour et d'un compromis avec les Blancs. Ironie des autres. Alors, le Gouverneur, au nom de la Cour qui n'y tient plus : « Faites donner Village, faites donner Vertu. »

Village déclare sa passion pour Vertu, la putain. Village et Vertu comme dans un duo d'amour. Les Nègres s'éloignent, dégoûtés. La Reine s'endort, reprend dans un rêve presque éveillé le monologue somnambulique de Vertu et s'éveille vraiment, effarée : « Ils ont volé ma voix. »

Félicité se dresse : monologue où elle crie à tous les Nègres du monde :

« Entrez en moi, multitude, et soyez, pour ce soir, seulement, ma force et ma raison. »

La Reine se plaint de son sort au Missionnaire. Archibald conjure Village de commencer la représentation de son crime. Agitation croissante chez les Nègres : Neige accuse Village d'éprouver de la tendresse pour cette Blanche assassinée. Village s'en défend. La cérémonie va commencer, mais il faut à Village un comparse qui jouera la Blanche : ce sera Diouf que les Nègres griment et déguisent. Puis ils défilent devant lui pour le rite des insultes : Vertu dit les « litanies des Blêmes », Neige éructe, Bobo danse. La cérémonie peut enfin commencer : alternent alors le récit de Village, les indications d'Archibald, les imitations de la Blanche et de son entourage par les Nègres ...

ENTRACTE

... le contentement et l'effroi de la Cour, les pleurs de la Reine. Village et Diouf disparaissent derrière un paravent pour accomplir le simulacre du viol et de la mort.

« Tragédie grecque et pudique, ma chère : le geste définitif s'achève dans la coulisse. »

Entrée de Ville de Saint-Nazaire, Archibald l'interroge sur le cours du procès qui a lieu au dehors. Village revient de derrière le paravent. La Cour quitte le balcon et laisse Diouf, seul, raconter ce qu'il voit dans la mort de Blanche. Archibald conclut :

« Tout acteur sait qu'à une heure fixe le rideau sera baissé. Et presque toujours qu'il incarne un mort ou une morte. »
La Cour revient, ivre morte, pour instruire le procès des Nègres qui se cachent et imitent les cris nocturnes de la forêt vierge, puis les chants de l'aurore. Le Juge :

« Qu'on dresse le tribunal !... Je n'accuse pas toute l'Afrique en bloc. »
On cherche le corps du délit : introuvable. Sans cadavre, pas de crime ; sans crime, pas de procès ; alors, Archibald à la Cour :

« Nous sommes des comédiens et nous avons organisé cette soirée pour vous divertir. »

Face à face entre la Reine et Félicité, entre la ruine et l'Afrique. Le juge, qui réclame tout de même un coupable, est interrompu par un bruit d'explosions ; Ville de Saint-Nazaire s'avance pour annoncer la mort de l'homme jugé en dehors de la scène. Les membres de la Cour retirent leur masque et s'enquièreent auprès de lui. Celle qui était la Reine :

« Nous nous étions couverts d'un masque à la fois pour vivre l'abominable vie des Blancs, et pour vous aider à vous enliser dans la honte. »

Mais les comédiens acceptent d'aller jusqu'à la mort. La Cour remet ses masques. Mise à mort de la Cour, tandis que, dans un coin, Vertu déclare son amour pour Village. Village veut enlacer Vertu qui lui dit :
« Tous les hommes sont comme toi : ils imitent. Tu ne peux pas inventer autre chose ?... Je t'aiderai. Ce qui est sûr, au moins, c'est que tu ne pourras pas enrouler tes doigts dans mes longs cheveux blonds... »

Résumé établi par **André SCALA**

15 NOV.-23 DÉC.

Le Chevalier à la Rose

Hugo Von Hofmannsthal

mise en scène **Jean-Louis Thamin**, par le **Nouveau Théâtre de Nice**

8 JANV.-10 FÉV.

Richard III

Shakespeare

mise en scène **Georges Lavaudant**, par le **CDNA**

26 FÉV.-31 MARS

Volpone

Jules Romains

mise en scène **Jean Mercure**

théâtre municipal populaire - animateur directeur **Jean Mercure**
2, place du châtelet 75004 Paris - tél. : 274.22.77